



О Б Ъ Е Д И Н Е Н Н Ы Е    Н А Ц И И

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ ФОНД ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПОМОЩИ БЕЖЕНЦАМ

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ И ВЕДОМОСТИ  
за год по 31 декабря 1954 года

и

ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ : ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 6D (A/2900)

НЬЮ-ЙОРК, 1955

О Б Ъ Е Д И Н Е Н Н Ы Е    Н А Ц И И

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ ФОНД ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПОМОЩИ БЕЖЕНЦАМ

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ И ВЕДОМОСТИ  
за год по 31 декабря 1954 года

и

ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ : ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 6D (A/2900)

НЬЮ-ЙОРК, 1955

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

# СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Препроводительное письмо .....	1
Финансовый отчет за 1954 г. (с 1 января по 31 декабря) и за период существования Фонда (с 1 марта 1952 г. по 31 декабря 1954 г.) .....	3
Отчетность на 31 декабря 1954 г.:	
Ведомость I. Приход и расход за 1954 год	5
Ведомость II. Актив и пассив на 31 декабря 1954 года .....	6
Таблицы к ведомостям I и II:	
А. Поступления наличными .....	7
В. Расходы .....	10
С. Пожертвованные суммы, подлежащие расходованию только в соответствии с поставленными жертвователями условиями .....	12
D. Легко реализуемые активы по валютам ..	13
Доклад Ревизионной комиссии .....	14

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

20 апреля 1955 г.

Господин Генеральный Секретарь,

Ревизионная комиссия рассмотрела представленные Верховным комиссаром по делам беженцев финансовые ведомости, относящиеся к отчетности Чрезвычайного фонда Организации Объединенных Наций помощи беженцам за период существования фонда по 31 декабря 1954 года. Комиссия заверила правильность представленных финансовых ведомостей и возвращает их Вам вместе со своим докладом.

Примите и прочее,

За Ревизионную комиссию

Ватсон СЕЛЛАР

Генеральному Секретарю  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

Blank page

---

Page blanche

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ ФОНД ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПОМОЩИ БЕЖЕНЦАМ

Финансовый отчет за 1954 год (с 1 января по 31 декабря)  
и за период существования Фонда (с 1 марта 1952 г. по  
31 декабря 1954 г.)

1. Согласно резолюции 832(IX) Генеральной Ассамблеи 1 января 1955 г. Чрезвычайный фонд помощи беженцам будет заменен Фондом помощи беженцам. Поэтому я считаю целесообразным включить в представляемые ведомости, в дополнение к подробным данным за 1954 г. операции фонда с начала его деятельности, т.е. с 1 марта 1952 года до его реорганизации 31 декабря 1954 года. Только таким способом можно надлежащим образом учесть достижения фонда в отношении оказания им чрезвычайной помощи наиболее нуждающимся группам беженцев, состоящим на моем попечении.
2. За свое трехлетнее существование в фонд поступило пожертвований на сумму в 1 487 112 долл., причем приблизительно один миллион долларов (72 процента) поступил в виде пожертвований от семнадцати государств, а остальная часть из частных источников и из дохода от инвестиций.
3. Из общей суммы расходов фонда (927 000 долл.) 75 процентов должно было быть использовано на оказание помощи беженцам-европейцам в Китае и на их содержание в Гонконге до отправления их в другие страны.
4. Расходы в Китае, которые не могли быть ни отложены, ни сокращены, ограничились до 290 000 долл. размер чрезвычайной помощи, предоставленной другим беженцам в течение трехлетнего существования фонда. Это означает, что я располагал в среднем менее чем 100 000 долл. в год для оказания помощи тем состоящим на моем попечении беженцам (350 000 человек), которые не были ассимилированы в странах их проживания и которые нуждались в чрезвычайной помощи, тогда

как в представленной мною подробной смете я испрашивал более одного миллиона долларов в год на покрытие расходов по оказанию чрезвычайной помощи беженцам в Европе и на Ближнем Востоке.

Вследствие вышесказанного, заключительный финансовый отчет Чрезвычайного фонда помощи беженцам показывает, что, вопреки щедрым взносам некоторых государств, отклик на мой призыв не может быть признан удовлетворительным.

5. Я должен указать, что в этих финансовых ведомостях не учитываются многие пожертвования натурой, предоставленные беженцам, состоящим на моем попечении. За редкими исключениями, мое Управление не принимало участия в перевозках, приеме и распределении таких подарков. Моя роль сводилась главным образом к тому, чтобы ставить потенциальных жертвователей в известность о нуждах беженцев, например общества Красного Креста, а затем передавать их предложения тому или иному учреждению, которое могло распределять поступающие пожертвования в районах, испытывающих наибольшую в них **нужду**.

6. Так как проектом финансовых правил нового фонда помощи беженцам предусматривается передача ему актива и пассива Чрезвычайного фонда помощи беженцам на 31 декабря 1954 г., я не включил в настоящие финансовые ведомости проект расходов по старому фонду. Программа деятельности на 1955 г. будет представлена моему Исполнительному комитету на первом его заседании согласно статье VII проекта финансовых правил нового фонда.

Г. Я. ван-ХЕВЕН-ГУДХАРТ

Верховный комиссар Организации  
Объединенных Наций по делам беженцев

Апрель 1955 года



## ВЕДОМОСТЬ I

## ПРИХОД И РАСХОД

	За 1954 год	С 1 марта 1952 г. по 31 декабря 1954 г.	
	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Поступления (таблица А)	438 866 51		
для ограниченного использования (таблица С)		461 726 02	
для неограниченного использования		<u>1 025 386 51</u>	1 487 112 53
Расходы (таблица В)	<u>400 673 25</u>		<u>1 248 581 54</u>
Превышение прихода над расходом за 1954 г.	38 193 26		
Остаток на 31 декабря 1953 г.	<u>200 337 73</u>		
Остаток на 31 декабря 1954 г.	<u><u>238 530 99</u></u>		<u><u>238 530 99</u></u>

# ВЕДОМОСТЬ II

АКТИВ И ПАССИВ НА 31 ДЕКАБРЯ 1954 г.

(в долл.)

## АКТИВ

Наличность в банках и на руках (таблица D)	110 998	49
Инвестиции (таблица D)	224 926	86
Счета к получению	1 203	88
	<u>337 129</u>	<u>23</u>

## ПАССИВ

Суммы к платежу	98 598	24
Излишки, перенесенные на счет Фонда Организации Объединенных Наций помощи беженцам, образованного согласно резолюции 832 (IX) Генеральной Ассамблеи	238 530	99
	<u>337 129</u>	<u>23</u>

Правильность удостоверяется:

Г. С. АНДЕРСЕН  
Контролер

Утверждено:

Г. Я. ван-ХЕВЕН-ГУДХАРТ  
Верховный комиссар Организации  
Объединенных Наций по делам  
беженцев

За Ревизионную комиссию:

Отто Ф. РЕМКЕ  
Дания

## ТАБЛИЦА А

## ПОСТУПЛЕНИЯ НАЛИЧНЫМИ

С 1 марта 1952 г. по  
31 декабря 1954 г.

За 1954 г.

(в долл.)

(в долл.)

## I. ВЗНОСЫ ГОСУДАРСТВ

55 813 86	Австралия	111 646 36
1 922 90	Австрия	3 845 99
-	Бельгия	40 000 00
51 635 51	Канада	152 097 40
14 477 77	Дания	29 085 16
-	Германская Федеральная Республика	13 095 79
5 714 95	Франция	91 429 23
-	Греция	1 000 00
3 000 00	Ватикан	3 000 00
467 29	Лихтенштейн	467 29
2 000 00	Люксембург	4 969 98
50 249 07	Нидерланды	85 512 22
55 981 30	Новая Зеландия	55 981 30
14 000 00	Норвегия	28 103 93
19 322 43	Швеция	38 814 34
58 411 22	Швейцария	127 695 28
-	Соединенное Королевство Велико- британии и Северной Ирландии	280 000 00
332 996 30		1 066 744 2

С 1 марта 1952 г. по  
31 декабря 1954 г.

(в долл.)

246 698 49

За 1954 г.

(в долл.)

## II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

### III. ЧАСТНЫЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ

-	Сбор пожертвований в Нидерландах	26 316 40
26 308 42	Роттердамский комитет по делам беженцев	26 308 42
18 760 00	Филантропический фонд	25 582 72
16 127 94	Общество молодежи в Нидерландах	16 127 94
13 035 70	Национальная комиссия по оказанию помощи беженцам (Гаага)	13 035 70
6 997 66	Совет общества друзей в Лондоне	6 997 66
2 799 07	Комитет в Оксфорде по оказанию помощи голодающим	4 199 07
-	Лорд-мэр Аделаиды	3 677 56
1 000 00	Г-жа Л.С.А. ван-Иген, Женева	3 631 58
-	Лорд-мэр Мельбурна	3 487 76
-	Контрольная комиссия Соединенного Королевства в Германии	3 149 00
2 755 61	Теософическое общество	2 755 61
-	С.А. Сандоз, Базель	2 309 47
-	Сбор пожертвований в Австралии	1 516 97

С 1 марта 1952 г. по  
31 декабря 1954 г.

За 1954 г.

(в долл.)

### III. ЧАСТНЫЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ (продолжение)

-	Бельгийский комитет по делам беженцев	1 404	69
-	Фонд Кадбюри	1 400	00
1 000 00	Г-н И. Баркмен, Мильвоки	1 000	00
8 506 14	Пожертвования разных лиц, каждое менее 1 000 долл.	16 326	95
		159 227	50

### IV. РАЗЛИЧНЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ

6 215 10	Проценты по инвестициям	12 592	34
2 217 95	Разница в курсах валюты	1 382	96
146 62	Прочие поступления	466	97
	Итого в приходе:	14 442	27
		1 487 112	53

ТАБЛИЦА В

РАСХОДЫ

За 1954 г.

С 1 марта 1952 г. по  
31 декабря 1954 г.

(в долл.)		(в долл.)	в процентах
122 392 66	Расходы по оказанию помощи, произведенные Шанхайским отделением	517 018 91	42
75 660 64	Расходы по содержанию Шанхайского отделения	202 325 57	16
86 937 68	Платежи наличными Межправительственному комитету по европейской миграции на содержание шанхайских беженцев, находящихся проездом в Гонконге	208 298 18	16,5
118 736 66	Денежные субсидии добровольным и другим организациям (см. ниже)	* 290 076 79	23
7 282 58	Административные расходы Центрального управления в Мелане	30 862 09	2,5
(10 336 97)	Возмещение расходов, произведенных в 1953 г.		
400 673 25	Итого	1 248 581 54	100 процентов

Примечание \* см. на след. стр.

\* ТАБЛИЦА ДЕНЕЖНЫХ СУБСИДИЙ ДОБРОВОЛЬНЫМ И ДРУГИМ  
ОРГАНИЗАЦИЯМ ПО СТРАНАМ РАСХОДОВАНИЯ

	(в долл.)		
Австрия .....	39	957	85
Бельгия .....	13	444	27
Колумбия .....		10	71
Египет .....		287	80
Франция .....	63	550	81
Германия .....	20	499	96
Греция .....	29	890	40
Иран .....	15	662	72
Италия .....	25	342	02
Иордания, Ливан, Сирия .....	28	081	78
Швеция .....	6	000	00
Швейцария .....	13	707	09
Триест .....	17	194	45
Турция .....	16	446	93
Итого	290	076	79

ТАБЛИЦА С

СПИСОК ВСЕХ ПОЖЕРТВОВАНИЙ, ПОДЛЕЖАЩИХ РАСХОДОВАНИЮ ТОЛЬКО В СООТВЕТСТВИИ  
С ПОСТАВЛЕННЫМИ ЖЕРТВОВАТЕЛЯМИ УСЛОВИЯМИ

(с 1 марта 1952 г. по 31 декабря 1954 г.)

Жертвователи	Обусловленные жертвователями ограничения	Сумма пожертво- вания (в долл.)	Израсходи- вано со- гласно по- ставленному условию (в долл.)	Неизрас- дованн остаток (в долл.)
	Исключительное назначение			
Международная организация помо- щи беженцам	Содержание шанхайских беженцев	236 698 49	236 698 49	-
Правительство Канады	" " "	51 635 51	51 635 51	-
Правительство Новой Зеландии	" " "	27 990 65	27 990 65	-
Правительство Люксембурга	" " "	1 000 00	1 000 00	-
Правительство Франции	Половина пожертвования в 30 000 000 фр. франков подлежит израсходованию во Франции	42 857 14	42 857 14	-
Филантропический фонд	Оказание чрезвычайной помощи нансеновским беженцам на Сред- нем Востоке и во Франции	25 582 72	25 582 72	-
Общество молодежи в Нидерландах	Предоставление денежных средств для проекта REF 54/19	12 858 64	12 858 64	-
Правительство Германской Феде- ральной Республики	Помощь перемещенным лицам-уча- щимся	11 905 31	11 905 31	-
Оксфордский комитет по оказанию помощи голодающим	Оказание чрезвычайной помощи в Турции, Египте и Иране	2 800 00	2 800 00	-
" " "	Питание беженцев, прибывающих в Австрию из Югославии	1 416 36	1 416 36	-
Бельгийский комитет по делам беженцев	Выдача денежных пособий нуждаю- щимся беженцам в Бельгии	1 404 69	1 404 69	-
Дар Кадбюри	Ознакомление через печать с проблемой беженцев	1 400 00	1 400 00	-
Сбор среди персонала Организации Объединенных Наций	Расселение беженцев, находящих- ся в лагере Хаджикириакон (Греция)	983 69	983 69	-
Анонимный жертвователь	Стипендия в Германии	277 14	277 14	-
" "	Стипендия для греческих бежен- цев-студентов	257 01	257 01	-
Несколько жертвователей из Вены	Устройство рождественской елки в Вене для нуждающихся беженцев	176 93	176 93	-
Школа "Принцессы Юлианы"	Улучшение условий жизни больных беженцев в лагере Прозекко в Триесте	128 91	128 91	-
Сбор в школе "La Rosey"	Пособие одному беженцу	81 78	81 78	-
Ледебэр и Н.В. ван-дер-Хелд	Добавочное питание и медицинский уход для беженцев в Турции	58 02	58 02	-
Роттердамский комитет по делам беженцев	Для некоторых проектов Чрезвычай- ного фонда помощи беженцам, ко- торые еще должны быть утвержде- ны Комитетом	26 308 42	-	26 308 4
Международная организация по де- лам беженцев	Разрешение проблемы расселения проживающих в настоящее время в Австрии беженцев в наиболее трудных случаях	10 000 00	-	10 000 0
Контрольная комиссия Соединен- ного Королевства в Германии	Денежные пособия беженцам, про- живающим в Германии в англий- ской зоне	3 149 00	2 412 92	736 08
Теософическое общество	Питание беженцев, находящихся в лагере Коликинту в Греции	2 755 61	2 765 65	(10 04)
		<u>461 726 02</u>	<u>424 691 56</u>	<u>37 034 4</u>



## ТАБЛИЦА D

ЛЕГКО РЕАЛИЗУЕМЫЕ АКТИВЫ ПО ВАЛЮТАМ НА 31 ДЕКАБРЯ 1954 ГОДА

		Валюты и суммы	Эквивалент в долл.США		Итого (в долл.)	
НАЛИЧНОСТЬ В БАНКАХ И НА РУКАХ						
Lloyds and National Provincial Foreign Bank, Ltd., Женева	Швейцарские франки	47 272 56	11 044 99			
Lloyds and National Provincial Foreign Bank, Ltd., Женева	Долл.США	4 022 45	4 022 45			
Lloyds and National Provincial Foreign Bank, Ltd., Лондон	Фунты стерл.	10 002. 10.8	28 010 44			
Lloyds and National Provincial Foreign Bank, Ltd., Париж	Французские франки	5 037 313 00	14 392 31			
Amsterdamsche Bank, N.V., Гаага	Нидерландские гульден	123 906 04	32 606 85			
Creditanstalt Bankverein, Вена	Шпершиллинги	88 735 00	3 137 83			
Rheinisch-Westfalische Bank, Бонн	Шпермарки	2 700 00	472 04			
People's Bank of China, Шанхай	Жень-минь-би	83 238 549 00	3 279 64			
Наличность в Шанхайском отделении	Жень-минь-би	336 206 00	13 25			
Наличность в транзите	Швейцарские франки	60 000 00	<u>14 018 69</u>	110 998	49	
ИНВЕСТИЦИИ						
а) Срочные вклады:						
Caisse hypothécaire, Женева (приносящие 1-1/2 процента)	Швейцарские франки	814 847 50	190 384 93			
Amsterdamsche Bank, Гаага (приносящие 3/4 процента)	Нидерландские гульден	100 000 00	26 308 41			
б) Облигации:						
4% Commonwealth of Australia 1953, 1.12.1968, option 1.12.1965, Стоимость по номиналу: 20 000 швейц.фр.	Швейцарские франки	19 864 45 *	4 641 23			
3-3/4% Royaume de Suède 1954, 1.5.1969, option 1.5.1964, Стоимость по номиналу: 15 000 швейц.фр.	Швейцарские франки	15 375 00 *	3 592 29	224 926	86	

\* По курсовой стоимости, с наросшими процентами на 31 декабря 1954 года.

ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ О ПРОВЕРКЕ ОТЧЕТНОСТИ  
ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПОМОЩИ БЕЖЕНЦАМ

1. Положение об Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (утвержденное Генеральной Ассамблеей на ее пятой сессии) предусматривает, что административные расходы, связанные с функционированием Управления, оплачиваются по бюджету Организации Объединенных Наций, но что все другие расходы, связанные с деятельностью Верховного комиссара, финансируются добровольными взносами. В финансовых ведомостях Организации Объединенных Наций за 1954 год сумма в 673 215 долл. отнесена на счет ассигнований по разделу 20а в качестве административных расходов Управления Верховного комиссара.

2. Представляемый в настоящее время доклад относится к добровольным взносам, кредитованным на счет Чрезвычайного фонда Организации Объединенных Наций помощи беженцам, учрежденного 1 марта 1952 года. С этого числа по 31 декабря 1954 г. суммы, кредитованные на счет Фонда, составляли 1 487 112,53 долл., а расходы — 1 248 581,54 долл. Ревизионная комиссия уже представила доклад (дополнение № 13А (А/2648/Add.1) к Официальным отчетам девятой сессии Генеральной Ассамблеи) о состоянии отчетности на 31 декабря 1953 года. Настоящий доклад касается главным образом операций 1954 календарного года.

3. В 1954 г. поступления наличными равнялись 438 866,51 долл. Подробный отчет об этих поступлениях дан в ведомости А. Верховный комиссар также получал пожертвования натурой, главным образом в виде одежды, белья и т.п. Стоимость этих пожертвований не показана в ведомости прихода ввиду того, что оценка этих пожертвований не представляется возможной и что в большинстве случаев такие вещи посылались жертвователями по указанию Верховного комиссара непосредственно добровольным организациям для раздачи их беженцам.

4. Общий расход за год равнялся 400 673,25 долл., из которых 118 736,66 долл. представляли собой ассигнования наличными для расходования добровольными организациями. В Положении предусматривается, что Ревизионная комиссия "может принимать проверенные отчеты от учреждений, которым были предоставлены денежные средства", но до окончания настоящей ревизии проверенных отчетов об израсходовании такого рода сумм Комиссией получено не было; поэтому Ревизионная комиссия должна еще будет проверить, как эти субсидии были израсходованы. Что касается сорока девяти таких сумм, выданных до 1954 г., то проверенных отчетов или документов, подтверждающих произведенные расходы, было получено по двадцати семи из них; известно, что в семнадцати других случаях отчетность не была закончена своевременно и произведенные расходы не могли быть, поэтому, проверены контролерами добровольных организаций при проверке отчетности за 1954 год. Верховный комиссар пытается устранить причины задержек в представлении отчетов об израсходовании таких сумм.

5. Расходы по оказанию помощи дальневосточным беженцам и административные расходы Шанхайского отделения составляют приблизительно 75 процентов всех издержек Фонда со времени его учреждения в 1952 году. В отчетном году расходы составляли 284 992 долл., а именно:

	в долл. США
Расходы по оказанию помощи, произведенные Шанхайским отделением	122 393
Административные расходы Шанхайского отделения	75 661
Платежи наличными Межправительственному комитету по европейской миграции на содержание шанхайских беженцев, находящихся проездом в Гонконге	86 938
	<hr/>
	284 992
	<hr/>

Из общего числа беженцев в этом районе приблизительно 8 000 человек зарегистрированы в Шанхайском отделении. Несмотря на то что

деятельность этого отделения сокращается и число беженцев ежемесячно расселяемых или репатрируемых за последние два года неуклонно уменьшается, соответствующего сокращения числа служащих произведено не было и отделение попрежнему имеет тридцать служащих.

6. Согласно директиве Генеральной Ассамблеи, Ревизионная комиссия при каждой проверке отчетности должна устанавливать:

"были ли показанные в ведомостях финансовые операции произведены в соответствии с правилами и положениями, бюджетными ассигнованиями и другими применимыми директивами",

а в разделе 15с Положения об Управлении Верховного комиссара по делам беженцев говорится, что

"условия службы персонала тождественны с теми, которые установлены Положением о персонале, принятым Генеральной Ассамблеей, и правилами, изданными на основании этих положений Генеральным Секретарем".

При проверке отчетности Комиссия обратила внимание на несколько необычных проблем, возникших в связи с управлением Шанхайским отделением. Хотя эти проблемы объясняются местонахождением этого отделения, Ревизионная комиссия считает необходимым, тем не менее, отметить два следующих случая:

- а) В 1953 г. директор Шанхайского отделения рекомендовал выдачу служащим новогодних наградных в размере месячного оклада, мотивируя это местной практикой. Верховный комиссар на основании представленной мотивировки согласился выплатить наградные, но не разрешил выдачу наградных директору Отделения и двум "международным" сотрудникам.
- б) Весной 1954 г. Шанхайское отделение, представляя свою смету на 1954 г., просило о повышении окладов всем служащим отделения. По получении уведомления об утверждении представленной сметы, Шанхайское отделение перешло на новые ставки с

1 января 1954 года. Когда Управление в Женеве обратило внимание на это повышение окладов, директору Отделения было немедленно приказано вернуться к ставкам 1953 г., но без возмещения служащими переплоченных окладов, ибо введение новых ставок произошло по недосмотру Управления в Женеве, которое при утверждении сметы не исключило предложения об общем повышении окладов. Затем директор Отделения довел до сведения Управления, что распоряжение о возвращении к ставкам 1953 г. не приемлемо и, поэтому, осуществлено быть не может. Одновременно с этим, директором и его двумя старшими сотрудниками были поданы заявления об отставке. В октябре Верховный комиссар разрешил введение новых ставок начиная с 1 января 1954 года. Относительно поданных заявлений об отставке ничего сделано не было, но Верховный комиссар распорядился произвести независимое обследование деятельности Шанхайского отделения и вопроса о числе служащих, необходимом для надлежащего обслуживания беженцев при умеренных расходах. Комиссия отметила получение этого доклада при проверке отчетности.

7. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 832(IX) постановила учредить фонд помощи беженцам, предназначенный главным образом для окончательного решения проблем беженцев, а также для оказания экстренной помощи в наиболее тяжелых случаях. Резолюция предписывает, чтобы Чрезвычайный фонд помощи беженцам был включен в новый фонд помощи беженцам. На 31 декабря сумма, подлежащая переводу из старого фонда в фонд Организации Объединенных Наций помощи беженцам, составляла 238 530,99 доллара.

8. Верховный комиссар представил Комиссии две ведомости для заверения:

Ведомость прихода и расхода за 1954 календарный год и кумулятивную ведомость с 1 марта 1952 г. по 31 декабря 1954 г.; и

Ведомость актива и пассива на 31 декабря 1954 года,

а также относящиеся к этим ведомостям таблицы. Форма ведомости расходов не соответствует директивам финансовых правил Фонда ввиду того, что к ведомости не прилагается "план расходов". Это объясняется тем, что в течение всего 1954 г. денежные ресурсы Фонда никогда не были достаточными для того, чтобы применять такой бюджетный план.

9. Проверка отчетности была произведена в Женеве в той мере, в какой это было необходимо для удостоверения правильности ведомостей. Распоряжением Верховного комиссара ревизия отчетности Шанхайского отделения регулярно производится фирмой присяжных бухгалтеров-экспертов, имеющих конторы в Шанхае и в других городах Дальнего Востока. Верховный комиссар предоставляет Ревизионной комиссии отчеты этих бухгалтеров. При производстве ревизии в Женеве члены Ревизионной комиссии имели доступ ко всем необходимым материалам и счетоводным книгам. Ревизия была также облегчена сотрудничеством и помощью, оказанной Ревизионной комиссией сотрудниками Верховного комиссара и Европейского отделения Организации Объединенных Наций.

10. Мы, члены Ревизионной комиссии, получив все необходимые сведения и объяснения и приняв во внимание замечания, сделанные в настоящем докладе, настоящим удостоверяем, что, в результате произведенной нами проверки, ведомость прихода и расхода за год по 31 декабря 1954 г. и ведомость актива и пассива на 31 декабря 1954 г. находятся в соответствии с отчетностью Чрезвычайного фонда Организации Объединенных Наций помощи беженцам и, по нашему заключению, правильны.

Ватсон СЕЛЛАР (Канада)

Луис АСЕВЕДО-РОДРИГЕС (Колумбия)

Отто Ф.РЕМКЕ (Дания)

20 апреля 1955 года.

# СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney, and 90 Queen St., Melbourne.  
Melbourne University Press, Carlton N.3, Victoria.

## АВСТРИЯ (см. ниже)

## АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana, Alsina 500, Buenos Aires.

## БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

## БОЛИВИЯ

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

## БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo and Belo Horizonte.

## ВЕНЕСУЭЛА

Librería del Este, Edificio Galipán, Av. F. Miranda No. 52, Caracas.

## ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle Albert Portail, Boite postale 283, Saigon.

## ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

## ГВАТЕМАЛА

Goubaud & Cía. Ltda., 5a. Avenida sur 28, Guatemala.

## ГЕРМАНИЯ (см. ниже)

## ГОНДУРАС

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

## ГОНКОНГ

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

## ГРЕЦИЯ

"Eleftheroudakis," Place de la Constitution, Athènes.

## ДАНИИ

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

## ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

## ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Book Stores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

## ИНДИЯ

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi, and 17 Park Street, Calcutta.  
P. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty St., Madras 1.

## ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Jakarta.

## ИРАК

Mackenzie's Book Shop, Baghdad.

## ИРАН

Ketab-Khaneh Danesh, 293 Saadi Avenue, Tehran.

## ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstroeti 18, Reykjavik.

## ИСПАНИЯ (см. ниже)

## ИТАЛИЯ

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gina Capponi 26, Firenze.

## КАНАДА

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.

Periodica, Inc., 5112 Ave. Papineau, Montreal, 34.

## КИТАЙ

The World Book Co. Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.

Commercial Press Ltd., 170 Liu Li Chang, Peking.

## КОЛУМБИЯ

Librería América, Medellín.

Librería Nacional Ltda., Barranquilla.

Librería Buchholz Galeria, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

## КОСТА-РИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

## КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

## ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia.

Albert Gemayel, Monrovia.

## ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth.

## ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

## МЕКСИКА

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

## НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

## НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forleg, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

## ПАКИСТАН

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi, 3.

Publishers United Ltd., 176 Anarkali, Lahore.

The Pakistan Cooperative Book Society, Chittagong and Dacca (East Pakistan).

## ПАНАМА

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

## ПАРАГВАЙ

Moreno Hermanos, Asunción.

## ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, Lima and Arequipa.

## ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

## САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cía., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

## СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

## СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Int'l Documents Service, Columbia Univ. Press, 2960 Broadway, New York 27, N.Y.

## ТАИЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

## ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

## УРУГУВАЙ

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

## ФИЛИППИНЫ

Alemar's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

## ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

## ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

## ЦЕЙЛОН

Lake House Book Shop, Associated Newspapers of Ceylon Ltd., P.O. Box 244, Colombo.

## ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.

## ЧИЛИ

Librería Ivens, Moneda 822, Santiago.

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

## ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.

Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

## ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

## ЭКВАДОР

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

## ЮГОСЛАВИЯ

Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27-11 Beograd.

## ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Book Store, Box 724, Pretoria.

## ЯПОНИЯ (см. ниже)

Издания Организации Объединенных Наций можно получить у следующих книгопродавцев:

## АВСТРИЯ

B. Wullerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.

Gerold & Co., 1, Graben 31, Wien 1.

## ГЕРМАНИЯ

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin —Schöneberg.

W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29, Köln (22c).

Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

## ИСПАНИЯ

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

## ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу:  
Sales and Circulation Section, United Nations, New York, N. Y., U.S.A.; или Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

(55R1)